

ALLEMAGNE ET DANEMARK

Protocole prorogeant jusqu'au 31 décembre 1938 l'Accord germano-danois du 1^{er} mars 1934 relatif aux échanges réciproques de marchandises, l'échange de lettres N° 1 du 1^{er} mars 1934 concernant la forme des certificats pour les œufs salés de cycloptère, ainsi que le protocole final à l'Accord germano-danois du 30 janvier 1936. Signé à Copenhague, le 27 novembre 1937.

GERMANY AND DENMARK

Protocol extending until December 31st, 1938, the Duration of the German-Danish Agreement of March 1st, 1934, regarding the Reciprocal Exchange of Goods, the Exchange of Notes No. 1 of March 1st, 1934, concerning the Form of Certificates for Salted Roe of Lump-fish, and also the Final Protocol to the German-Danish Agreement of January 30th, 1936. Signed at Copenhagen, November 27th, 1937.

TEXTE ALLEMAND. — GERMAN TEXT.

N^o 4234. — PROTOKOLL ÜBER DIE VERLÄNGERUNG, BIS ZUM 31. DEZEMBER 1938, DER GELTUNGSDAUER DES DEUTSCH-DÄNISCHEN ABKOMMENS ÜBER DEN GEGENSEITIGEN WARENVERKEHR VOM 1. MÄRZ 1934, DES BRIEFWECHSELS NR. 1 VOM 1. MÄRZ 1934 ÜBER DIE FORM DER ZEUGNISSE FÜR EINGESALZENEN ROGEN VON SEEHASEN, UND DES SCHLUSSPROTOKOLLES ZUM DEUTSCH-DÄNISCHEN ABKOMMEN VOM 30. JANUAR 1936. GEZEICHNET IN KOPENHAGEN, AM 27. NOVEMBER 1937.

Textes officiels allemand et danois communiqués par le délégué permanent du Danemark près la Société des Nations. L'enregistrement de ce protocole a eu lieu le 20 décembre 1937.

I.

Die unterzeichneten Bevollmächtigten DER DEUTSCHEN REGIERUNG und DER KÖNIGLICH DÄNISCHEN REGIERUNG haben sich darüber verständigt, dass die Geltungsdauer des deutsch-dänischen Abkommens über den gegenseitigen Warenverkehr vom 1. März 1934¹/24. Januar 1935² bis zum 31. Dezember 1938 verlängert wird.

II.

Der Briefwechsel Nr. 1 vom 1. März 1934 über die Form der Zeugnisse für eingesalzenen Roggen von Seehasen und das Schlussprotokoll³ vom 30. Januar 1936 werden bis zum 31. Dezember 1938 angewendet.

Geschehen in doppelter Ausfertigung in deutscher und dänischer Sprache in Kopenhagen am 27. November 1937.

VON RENTHE-FINK.
DR. WALTER.
P. MUNCH.

Pour copie conforme :

O. C. Mohr,
Secrétaire général
du Ministère des Affaires étrangères.

¹ Vol. CL, page 31, de ce recueil.

² Vol. CLX, page 155, de ce recueil.

³ Vol. CLXXIV, page 155, de ce recueil.

TEXTE DANOIS. — DANISH TEXT.

N^o 4234. — PROTOKOL OM FORNYET FORLÆNGELSE, INDTIL DEN 31. DECEMBER 1938, AF GYLDIGHEDSFRISTEN FOR DEN DANSK-TYSKE OVERENSKOMST AF 1. MARTS 1934 VEDRØRENDE DEN GENSIDIGE VAREUDVEKSLING, SAMT BREVVEKSLING NR. 1 AF 1. MARTS 1934 ANGAAENDE FORMEN FOR CERTIFIKATER FOR SALTET STENBIDERROGN, OG FORLÆNGELSE AF PROTOKOLLEN TIL DEN DANSK-TYSKE OVERENSKOMST AF 30. JANUAR 1936. UNDERTEGNET I KØBENHAVN, DEN 27. NOVEMBER 1937.

German and Danish official texts communicated by the Permanent Delegate of Denmark to the League of Nations. The registration of this Protocol took place December 20th, 1937.

I.

De undertegnede Befuldmægtigede for DEN KGL. DANSKE REGERING og DEN TYSKE REGERING er blevet enige om, at den dansk-tyske Overenskomst vedrørende den gensidige Vareudveksling af 1. Marts 1934 ¹/24. Januar 1935 ² forbliver i Kraft indtil den 31. December 1938.

II.

Brevveksling Nr. 1 af 1. Marts 1934 angaaende Formen for Certifikater for saltet Stenbiderrogn og Slutprotokollen ³ af 30. Januar 1936 skal finde Anvendelse indtil den 31. December 1938.

Sket i to Eksemplarer paa Dansk og Tysk i København den 27. November 1937.

VON RENTHE-FINK.
Dr. WALTER.
P. MUNCH.

Pour copie conforme :

O. C. Mohr,
Secrétaire général
du Ministère des Affaires étrangères.

¹ Vol. CL, page 31, of this Series.

² Vol. CLX, page 155, of this Series.

³ Vol. CLXXIV, page 155, of this Series.

¹ TRANSLATION.

No. 4234. — PROTOCOL EXTENDING UNTIL DECEMBER 31ST, 1938, THE DURATION OF THE GERMAN-DANISH AGREEMENT OF MARCH 1ST, 1934, REGARDING THE RECIPROCAL EXCHANGE OF GOODS, THE EXCHANGE OF NOTES NO. 1 OF MARCH 1ST, 1934, CONCERNING THE FORM OF CERTIFICATES FOR SALTED ROE OF LUMP-FISH, AND ALSO THE FINAL PROTOCOL TO THE GERMAN-DANISH AGREEMENT OF JANUARY 30TH, 1936. SIGNED AT COPENHAGEN, NOVEMBER 27TH, 1937.

I.

The undersigned Plenipotentiaries of THE GERMAN GOVERNMENT and THE ROYAL DANISH GOVERNMENT have agreed to extend the duration of the German-Danish Agreement of March 1st, 1934/January 24th, 1935, regarding the reciprocal exchange of goods until December 31st, 1938.

II.

Exchange of Notes No. 1 of March 1st, 1934, concerning the form of certificates for salted roe of lump-fish, and the Final Protocol of January 30th, 1936, shall remain in force until December 31st, 1938.

Done in duplicate German and Danish texts, at Copenhagen, this 27th day of November, 1937.

VON RENTHE-FINK.
Dr. WALTER.
P. MUNCH.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.